

## פרוטוקול

ישיבת הוועדה לחילופי משלחות נוער וצעירים ישראל-גרמניה  
מיום 05 בדצמבר ועד יום 07 בדצמבר 2011  
בברלין

1. הישיבה השנתית של הוועדה המשותפת לחילופי משלחות נוער וצעירים ישראל-גרמניה (להלן: "הוועדה") התקיימה בברלין בראשותם של ד"ר יואכים גולה מהמשרד הפדראלי למשפחה, אזרחים וותיקים, נשים ונוער, ומר נפתלי דרעי מהמועצה הציבורית לחילופי נוער וצעירים בישראל (להלן: "המועצה הציבורית"). הישיבה היתה קונסטרוקטיבית והתנהלה באווירה ידידותית. הרכב משלחות: ראה נספח מס' 1.
2. הוועדה מברכת על כך שחילופי הנוער והצעירים גדלו בהתמדה בחמש השנים האחרונות ובשנת 2011 אף הגיעו להיקף שיא חדש. הוועדה מודה לגופים בשני הצדדים העוסקים בחילופי הנוער והצעירים על מעורבותם בחילופי הנוער והצעירים ישראל-גרמניה. בסך הכל התקיימו 267 מפגשים בשנת 2010 בגרמניה ובישראל, ובשנת 2011 מעריכים כי מספר המפגשים שיבוצעו יגיע לכדי 280 תוכניות.
3. הוועדה מברכת על מעורבותם הגדולה של המשתתפים אשר באה לידי ביטוי במספר הגבוה של בקשות שהוגשו עבור שנת 2012 ואשר ממשיכה את מגמת ההתפתחות החיובית. מתוך התחשבות בדרישות האיכותיות לתוכניות חילופין דו צדדיות ישראל-גרמניה, ממליצה הוועדה על מימון של כ- 340 תוכניות חילופי נוער וצעירים בשנת 2012. הוועדה מצפה כי מימוש התוכניות יעשה בהתאם להנחיות המשותפות בין ישראל וגרמניה.
4. הוועדה מדגישה כי הקמת הרשות לחילופי נוער וצעירים חייבת להתרחש מהר ככל האפשר. זאת על מנת להגיע ליישום מאוזן של תנאי המסגרת בשני הצדדים הנחוץ זה שנים, ובמיוחד להגיע לתמיכה כספית מתאימה בתוכניות וכן להצטיידות נאותה של משרדי התיאום.
5. הוועדה מביעה את הערכתה לאירועים שנערכו בשנת 2011 על ידי המועצה הציבורית לחילופי נוער וצעירים בישראל ומרכז התיאום לחילופי נוער - קון אקט. דבר זה מתייחס במיוחד למפגש המקצועי בן מספר הימים במלאת עשור להקמת קון אקט בוויטנברג, כמו גם הארוע החגיגי

שנערך בישראל לציון השותפות בת עשר השנים. כמו כן הביעה הוועדה את הערכתה המיוחדת להכרה בה זכתה עבודת קון אקט וגורמים ישראליים גרמניים נוספים המעורבים בעבודת הנוער מפיו של נשיא גרמניה, מר כריסטיאן וולף, בטקס החגיגי שנערך בארמון בלוו.

6. הוועדה מציינת את הקביעה שהתקבלה בהצהרת הכוונות מחודש ינואר 2011, על ידי משרד המשפחה, אזרחים וותיקים, נשים ונוער בגרמניה ומשרד החינוך בישראל לפיה זיכרון השואה והמחויבויות התמידיות הנובעות מכך מהווים נושא במפגשים, לצד אתגרים משותפים על רקע עיצוב העתיד.

הוועדה מדגישה כמו כן, כי מפעל חילופי הנוער ישראל-גרמניה הינו הזדמנות מצוינת למפגש, להיכרות הדדית ולהבנת הדור הצעיר, וכן מאפשר חילופי חוויות בין אנשי מקצוע וכל זאת לצד טיפוח היחסים המיוחדים בין ישראל לגרמניה.

7. הוועדה דנה בתוכניות המשותפות מטעם המועצה הציבורית וקון אקט להמשך פיתוח חילופי הנוער ישראל-גרמניה בשנת 2012. בין היתר מתוכננים המשך קיום סמינרי ה-Matchmaking לבניית שותפויות חדשות, בניית קבוצות צעירים דו צדדיות וכן קיום סמינרים בילאטרליים להכשרת ראשי משלחות עבור חילופי נוער וצעירים ואנשי מקצוע. הוועדה סומכת ידיה על ספר ההדרכה "לזכור יחד - לבנות גשרים" שעיבודו כבר החל על ידי מועצת הנוער הבאזורית, עיריית ירושלים וקון אקט. הוועדה מבקשת מקון אקט ומהמועצה הציבורית לקיים במשותף את התכניות הנזכרות בנספח 2.

8. הוועדה מביעה את הערכתה להשקתה ולתוצאותיה הראשונות של תוכנית המתנדבים החדשה "קום מתנדב" בתור צעד משמעותי בקשרי הנוער והצעירים ישראל-גרמניה, והתרשמה מהדיווחים על חוויותיהם של הצעירים הישראלים אשר משרתים בשרות ההתנדבות בן שנה בגרמניה. הוועדה הביעה את תקוותה שהתוכנית גם לאחר סיום שלב הפיילוט תמשיך להיות ממומנת. הוועדה ממליצה שנושא זה יידון בישיבה המשותפת בין הממשלות של ישראל וגרמניה.

9. הוועדה לקחה לתשומת ליבה את הדיווחים על ההתפתחויות במדיניות כלפי אוכלוסיות הצעירים בשתי המדינות.

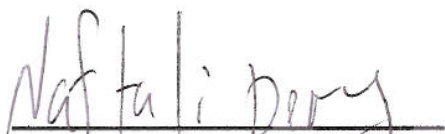
10. הוועדה מדגישה את הצורך לא להרפות מהמאבק הפעיל בקיצוניות פוליטית, בגזענות, בשנאת זרים ובאנטישמיות. הפעילות המתמשכת המתקיימת בתחום חילופי הנוער על פני עשרות שנים תורמת תרומה משמעותית למאמצים אלה.


11. שני הצדדים מחליטים לקיים את ישיבת הוועדה הבאה בשנת 2012 בישראל. המקום והזמן יקבעו בבוא העת.

ברלין, 7 בדצמבר 2011 / י"א כסלו תשע"ב

בשם  
המועצה הציבורית לחילופי  
נוער וצעירים בישראל

בשם  
המשרד הפדראלי למשפחה,  
אזרחים וותיקים, נשים ונוער

  
מר נפתלי דרעי

  
ד"ר יואכים גולה



**Meeting of the Mixed Commission on German-Israeli Youth Exchange 2012  
- Participants -**

**German Delegation**

Dr. Joachim Golla	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Michael Cares	Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend Deutschlands für den Deutscher Landesjugendring
Jürgen Schattmann	Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen für die Bundesländer
Stefan Jung	Deutsche Sportjugend
Hildegard Radhauer	Deutsch-Israelische Gesellschaft
Antje Sember	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Christine Mähler	ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch
Barbara Kraemer	ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch

**Israeli Delegation**

Naftali Deri	Rat der Jugendbewegung Israels
Israel Peretz	Maccabi Sports Organisation für die Sportorganisationen, Vertreter des Israelischen Sports
Francoise Cafri	Stadt Jerusalem ( als Vertreterin der Städte)
Efraim Cohen	Israelische Gewerkschaft Histadrut
Ariella Gill	Programmdirektorin im Israel Youth Exchange Council

**Meeting of the Mixed Commission on German-Israeli Youth Exchange  
05<sup>th</sup>- 08<sup>th</sup> December 2011, Berlin**

**Projects for Cooperation 2012  
ConAct & Israel Youth Exchange Council**

***1. New Con-T-Acts – Match-Making***

***Seminar to build up new partnerships for German-Israeli exchange programs in frame of political education***

The seminar aims at founding new and lasting partnerships within the field of German-Israeli youth contacts, this time in cooperation on the German side with the Association for German Educational Organizations (AdB) and with focus on political education. In order to achieve this goal interested partners from both countries are being matched beforehand. During two parts of an eleven-days seminar, taking place both in Germany and Israel, they get to know the frame of German-Israeli exchange programs and are supported with materials and knowledge in order to be able to start planning a project. The seminar offers the chance to get to know one another and to visit the partner organisation in the other country.

The first part of the Match-Making-Program will take place in March 2012 in Germany, the second part will take place in May 2012 in Israel.

Date: March and May 2012  
Location: Germany and Israel  
Target Group: Representatives of interested organisations in German-Israeli exchange projects, especially in the field of political education

***2. Founding a bilateral Junior-Team to assist and support German-Israeli Youth Exchange and activities of ConAct & IYEC***

Every now and again we look out for young people, who are knowledgeable and interested in supporting German-Israeli youth exchange – may it be for contributing to the preparation of a youth group visiting the other country, may it be for

supporting public relation activities or may it be for supporting certain seminar projects of ConAct or the Israel Youth Council.

After 10 years of cooperation the idea has come up to build up a circle of young people who have already had personal experiences within the field of German-Israeli youth contacts, either through the participation in exchange projects, volunteer services or other ways of getting acquainted with the other country in a deep sense and to build up a continuous network of these young and interested people. The idea for 2012 is to develop a concept how to gather and connect these young people and to bring them together for a first bilateral meeting.

Date: Summer 2012  
Location: Germany  
Target Group: Young people, experienced in relating to Israel/Germany with interest to support the work of ConAct and IYEC

### **3. Qualifying seminar process for beginners/new group leaders in German-Israeli youth and professional exchanges**

The change in generations in the field of German-Israeli exchange work evokes the need to offer a bilateral frame for new group leaders to enable them to learn about and experience the relevance of German-Israeli and Israeli-German encounters.

In addition to a range of seminar offers by ConAct and IYEC, usually including a few days of focusing on differing relevant topics, a more consistent bilateral frame is wanted in order for the (new) group leaders themselves to become part of a bilateral learning process so that afterwards they will feel prepared to lead the educational process of a youth or professional exchange project.

A bilateral process to work on a seminar concept has already started and will be put into practice for the first time in 2012. The time frame of the seminar-process will last over approximately 12-15 months with both unilateral and bilateral seminar parts. The project is put into practice by ConAct in cooperation with the Council of Youth Movements, as being delegated by the Israel Youth Exchange Council.

Date: Summer 2012 – Autumn 2013  
Location: Israel and Germany  
Target Group: (New) Group leaders of German-Israeli Youth and professional exchange projects



#### **4. Kom-Mit-Nadev –**

##### **German-Israeli Volunteer-Program for young Israelis in Germany**

The second pilot year of the new German-Israeli volunteer program has started: After 11 volunteers returned to Israel in August 2011, 16 new volunteers started their one year service in Germany at the beginning of September 2011.

Throughout one volunteer-circle Kom-Mit-Nadev realizes a great number of seminars in order to guide the volunteers and deepen the bilateral cooperation of all included partners – the Israeli sending organisations, the German hosting organisations, the placements and volunteers. For ConAct and the Council of Youth Movements, being the Israeli partner delegated by the Israel Youth Exchange Council, the project requests a continuous close cooperation, including the following seminars:

- Preparation seminar for the volunteers in July in Israel
- First guiding seminar for the volunteers in October in Germany
- Second guiding seminar for the volunteers in April/May in Germany
- Closing-up seminar for the volunteers in August in Israel
- Reflection-Seminar with all involved partner-organisations and volunteers in May in Germany
- Voluntary Matching Seminar for founding new partnerships of hosting & sending organisations in November in Germany

#### **5. Meeting of the Mixed Commission on German-Israeli Youth Exchange in Israel**

Date and Time will be agreed upon.

(12/2011)